



PUESTOS CONVOCADOS: AUXILIAR Y AUXILIAR-TRADUCTOR

INSTRUCCIONES PARA EL TERCER EJERCICIO

1. Para la ejecución del ejercicio no puede utilizar teléfonos móviles.
2. El ejercicio consta de 2 partes
 - a. Comprensión oral de un texto en lituano, que será leído dos veces a los aspirantes, quienes deberán contestar, en español y por escrito, a las preguntas que se les formulen en español sobre dicho texto. Los aspirantes podrán consultar, antes de las lecturas, las preguntas que deberán responder a continuación, así como tomar notas durante las lecturas. La puntuación máxima de esta parte será de 5 puntos. Cada pregunta contestada correctamente se puntuará con 0,5 puntos. Únicamente se valorará la exactitud de las respuestas en relación al texto leído.
 - b. Traducciones inversas: deberá traducir de forma manuscrita, al inglés y al lituano, los textos propuestos en el tiempo máximo de 90 minutos. La letra deberá ser perfectamente legible. La puntuación máxima de esta parte será de 5 puntos: 2 por la traducción al inglés y 3 por la traducción al lituano. Se valorarán: el grado de equivalencia con el texto a traducir y la calidad léxica, gramatical, ortográfica y sintáctica de la traducción.
3. Recuerde indicar su nombre y apellidos y firmar esta hoja, así como sus ejercicios EN TODAS SUS PÁGINAS.

NOMBRE: _____

APELLIDOS: _____

FIRMA:



PARTE 1

CUESTIONES A CONTESTAR

1. ¿A qué tipo de evento se refiere el texto?
2. ¿Cómo se titula el evento?
3. ¿Quién ha invitado al Sr. Molina a participar en el evento?
4. ¿Qué cargo ostenta el Sr. Pranckevičius?
5. ¿Cuántos politólogos intervendrán en el evento?



6. ¿Por qué canal se transmitirá el vivo el evento y en qué idioma?

7. ¿En cuántos países, al menos, y en qué continentes ha impartido clases y pronunciado conferencias el Sr. Powell?

8. ¿Para qué cargo fue nombrado el Sr. Powell en 2004?

9. ¿Cuál es el cometido de la Sra. Žiūraitė en el evento?

10. Señale al menos dos temas a los que haya dedicado el Sr. Molina sus investigaciones más recientes.



PARTE 2

TRADUCCIÓN INVERSA AL INGLÉS

Estimado Sr./Sra.:

Es para mí un honor informarle de que España ha presentado a Esteban Bolaños como candidato al puesto de Vicepresidente del Consejo de Administración de la Agencia para el Programa Espacial de la Unión Europea, la cual está llamada a liderar la implantación de los objetivos establecidos en el Reglamento para dicho programa.

Esteban ha sido un miembro muy activo en el Consejo de Administración de la GSA, donde ha puesto en práctica un buen número de iniciativas. Por su experiencia y porque dispone del talante, carácter y personalidad idóneas, confío en él para mantener el equilibrio entre todas las partes involucradas en el proyecto. Sinceramente, creo que reúne el conocimiento, capacitación, experiencia y habilidades que requiere un puesto de esta responsabilidad, ya que es un ingeniero aeroespacial de mi plena confianza y esencial en el gabinete técnico de la Secretaría General de Transportes y Movilidad de este ministerio, la cual es encargada de coordinar la posición española en los programas GNSS a través de un grupo interministerial que actualmente está trabajando para ampliar su marco de actuación.

Con objeto de preservar su neutralidad, independencia y objetividad para el desempeño de las funciones de vicepresidente, el señor Bolaños ha presentado su candidatura técnica. Se enorgullece de haber compartido abiertamente sus ideas y visión de la EUSPA con todos los estados miembros y, por lo que respecta a su perfil personal, le puedo asegurar que posee gran vocación de servicio y comprende y asume los retos en general, y en particular el de este puesto de Vicepresidente. Como puede ver en el documento adjunto, pretende conseguir un Consejo de Administración más participativo, que dé voz a todos sus miembros, así como un compromiso total de participación en la EUSPA por parte de todos sus estados miembros.



TRADUCCIÓN INVERSA AL LITUANO

La fundación de las Cajas de Ahorros (FUCAS) convoca el Trigésimo sexto Concurso de *Cuentos Hucha de Oro*.

Podrán participar los autores españoles o extranjeros que lo deseen, con la única excepción de los que hubiesen obtenido alguno de los tres primeros premios en cualquiera de las anteriores convocatorias del concurso.

Se entregarán 25 premios bajo las siguientes condiciones:

- Primer premio: treinta mil euros
- Segundos premio: doce mil euros
- Tercer premio: seis mil euros
- Veintidós accesits de trescientos euros cada uno para los restantes finalistas.

Sobre dichas cantidades se practicarán las retenciones procedentes a efectos tributarios. El plazo de admisión quedará definitivamente cerrado el día treinta de octubre de dos mil veintidós. Los cuentos podrán estar escritos en cualquiera de las lenguas españolas y deberán tener una extensión de entre tres y ocho páginas en formato DINA4. El tema será de libre elección, pudiendo enviar cada concursante cuantos originales desee.

Para más información, sea tan amable de consultar la web oficial de la Embajada de España en Vilnius.

El juzgado español de primera instancia desestimó la referida demanda, basándose en que los signos y las denominaciones utilizados por IQC para comercializar aquéllos de sus quesos que no estaban amparados por la Denominación de Origen Protegida (DOP) «queso manchego» no tenían parecido gráfico o fonético con las DOPs «queso manchego» o «la Mancha», y que la utilización de signos como la denominación «Rocinante» o la imagen del personaje literario de don Quijote de la Mancha suponen una evocación de la región de la Mancha, pero no del queso protegido por la DOP «queso manchego».

In order to verify that an employee is suitable for the agreed job and that the agreed job is suitable for the employee, the parties entering into an employment contract may agree on a trial period. The trial period may not exceed three months, not counting the time when the employee was absent from work due to temporary incapacity for work, leave, or other important reasons. Extension of the trial period by agreement of the parties to the employment contract is prohibited. Having acknowledged that the results of the trial period are unsatisfactory, the employer may take a decision to terminate the employment contract before the end of the trial period after giving the employee written notice thereof three working days before the expiry of the employment contract, and not pay severance pay.